4
П-71 58

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА АН СССР
Проблемная группа по экспериментальной
и прикладной лингвистике

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ

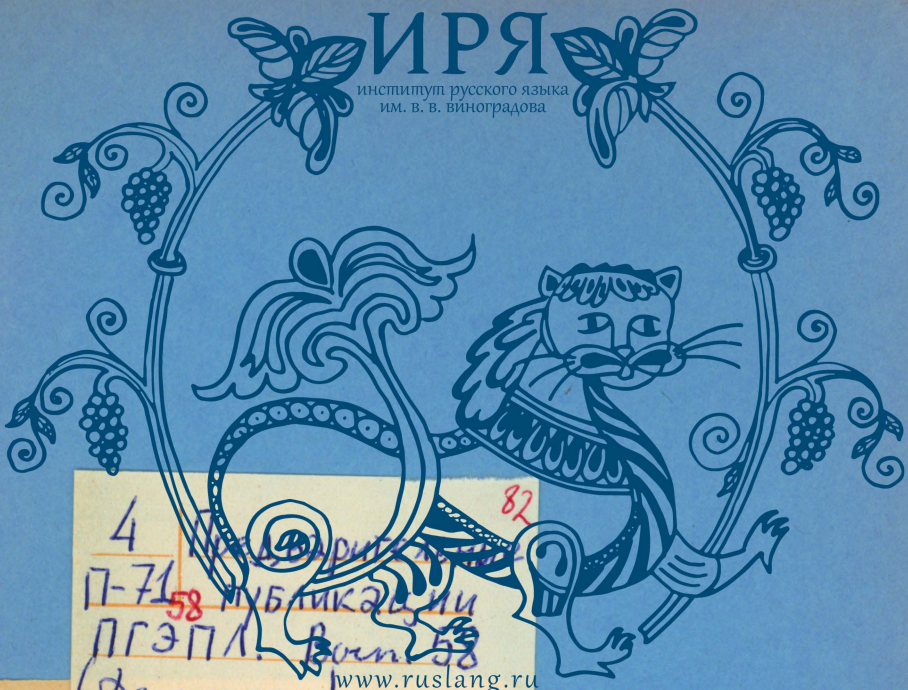
Выпуск 58

И. Б. ДОЛИНИНА

ВОПРОСЫ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО И ЛИНЕЙНОГО СИНТАКСИСА IV. РАЗРЫВЫ СИНТАКСИЧЕСКИХ ГРУПП В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Москва — 1974

ИРЯ
институт русского языка
им. в. в. виноградова



www.ruslang.ru

82
4
58
П-71
ПГЭПЛ
(Долинина)
М, 1974.
68688
68688

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА АН СССР

Проблемная группа по экспериментальной
и прикладной лингвистике

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ

Выпуск 58

И.Б.Долинина

ВОПРОСЫ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО И ЛИНЕЙНОГО СИНТАКСИСА IУ.
РАЗРЫВЫ СИНТАКСИЧЕСКИХ ГРУПП В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Москва - 1974

4
П-7158
БИБЛИОТЕКА
ИН-ТА РУССКОГО ЯЗЫКА
ИН-ТА ЯЗЫКОЗНАНИЯ АН СССР
63688

Глава V

МЕСТО РАЗРЫВАЕМОЙ ГРУППЫ В ЛИНЕЙНОЙ СТРУКТУРЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Раздел I. Типы линейных структур, в которых возможен разрыв, и место в них блока, способного к разрыву

Вторым условием, создающим возможность появления разрыва, является интегральное условие, заключающееся в том, что блок, выраженный группой с вышеописанными характеристиками, должен занимать определенное место в определенных типах линейных структур.

I. Инвариантные типы линейных структур немецкого языка

Проблема выделения типов линейных структур немецкого языка затрагивалась в той или иной форме в большинстве исследований, связанных с вопросами "порядка слов". Наиболее четкая классификация их была предложена Ж.Фурке [I], выделившим три следующих типа: I) Vsss..., 2) sVsss..., 3) K sss... V[2]; как видно из схем, за основу данной классификации было принято место спрягаемого глагола в линейной структуре предложения.

[I] J.Fourquet. "Zur neuhochdeutschen Wortstellung". Сб. "Das Ringen...", стр.373; его же "L'analyse structurale de la phrase allemande. Analyse linguistique et enseignement des langues. Langage et comportement. V I, N I, 1965, p.49-60.

[2] V - спрягаемый глагол; K - элемент, вводящий придаточное предложение; S - член предложения, зависимый непосредственно от спрягаемого глагола.

Особенностью данной классификации является то, что Фурке (также как и Глинц [I]) исходит не из общепринятого понимания члена предложения как элемента собственно-синтаксической структуры, а оперирует категориями "позиционного синтаксиса", где статус "члена предложения" получают все элементы предложения, обладающие определенной свободой перестановки, в частности, в качестве обычного приядерного члена предложения рассматривается и неизменяемая часть сказуемого (в том числе и отделяемая приставка). Аналогичной точки зрения придерживается большинство лингвистов, затрагивающих проблему выделения элементов предложения, в терминах которых можно описать его линейную структуру (в частности Пауль, Глинц, Адамец, Откупщикова и др.). При таком подходе перечень и иерархическая классификация членов предложения в традиционно-теньеровском понимании и в рамках "позиционного синтаксиса" оказываются разными: те фрагменты предложения, которые при традиционно-теньеровском подходе трактуются как один член предложения: сложное сказуемое (самых разных типов: от сложных глагольных до сложных именных и даже тех, которые выражены фразеологическими словосочетаниями), и, соответственно, рассматриваются как элемент первого уровня иерархии, в рамках "позиционного синтаксиса" интерпретируются как два члена предложения: ядро, образуемое спрягаемым глаголом (I уровень иерархии) и приядерный член предложения (II уровень иерархии), образуемый не-

---

[I] H.Glinz. Die innere Form des Deutschen. Eine neue deutsche Grammatik. Bern, 1952.

изменяемой частью сказуемого[I].

В связи с этим в тех случаях, когда возникает необходимость описать линейную структуру предложения в терминах собственно-синтаксической структуры, пользуясь общепринятым пониманием сказуемого со всеми вытекающими отсюда последствиями, оказывается, что предложенная Фурке классификация является недостаточно полной, т.к. не отражает в явной форме некоторых специфических особенностей линейного расположения частей сложного сказуемого в немецком языке, в частности, сказуемно-глагольную рамку.

В данной работе мы предлагаем классификацию инвариантных типов[2] линейных структур немецкого языка, построенную с учетом следующих факторов: во-первых, того, каков характер (кон-

---

[I] Х.Бринкман, например, не только выделяет в особый тип структуры предложения с именными сказуемыми, но и внутри этого типа выделяет две самостоятельные структуры (одну с предикативом-существительным, другую - с предикативом-прилагательным), которые входят как самостоятельные элементы оппозиции в систему из четырех структур I) модель с непереходным глаголом, 2) модель с переходным глаголом и 3) и 4) - вышеназванные модели. (См. H.Brinkmann. Satzprobleme. Сб. "Wirkendes Wort". Samm. I, Düsseldorf, 1962. S.254).

[2] Предлагаемые типы линейных структур можно рассматривать как расширенный (за счет традиционной классификации сказуемого) вариант системы, предложенной Фурке; только мы не учитываем моделей, где сказуемое (или его спрягаемая часть) занимает первое место в предложении.

тактный или дистантный) расположения частей сказуемого (если оно выражено более чем одной словоформой), и, во-вторых, каково место сказуемого (и его частей). Место сказуемого оценивается на основании двух критериев: I) того, после какого или перед каким по счету блоком оно расположено, и 2) его отношением к конечной позиции в линейной структуре максимальной единицы.

На основании этих факторов можно выделить четыре группы линейных структур максимальных синтаксических единиц [I]. Эти группы следующие:

I) Вид линейной структуры первой группы:

M_I C при простом сказуемом

и M_I $c_I c_2$ при сложном сказуемом

Такую линейную структуру имеют предложения, состоящие из блока, соответствующего группе подлежащего, и из сказуемого, занимающего второе место, являющееся одновременно и последним местом.

Примером этого типа предложений являются:

M_1
Auch andere Versuche, die Holzkosten zu verringern,
$c_1 c_2$
gingen fehl

[I] Т.К. при дистантном расположении частей сложного члена предложения последний может членится не более, чем на два компонента вне зависимости от того, из какого числа словоформ он состоит , то при изображении линейной структуры сложного сказуемого вполне достаточно пользоваться символом $c_I c_2$, из которых "c_I" обозначает спрягаемую часть сказуемого, а "c_2" - неизменяемую.

M_1 C_1C_2
Ihre Einbeziehung ist oberflächlich.
M_1 C_1C_2
Das Experiment soll vorgeführt werden.
M_1 C
Das Experiment begann.

2) Вид линейных структур, образующих вторую группу следующий:

$$M_I\ CM_2 \ldots M_n$$

Характерной чертой этого типа является то, что сказуемое в нем занимает второе и непоследнее место в предложении. Такой тип линейной структуры имеют обычно все типы независимых максимальных синтаксических единиц (т.е. простые и сложноподчиненные предложения), ядро которых (сказуемое) выражено одной словоформой, в силу чего объективной возможности для образования сказуемной рамки нет[I].

Такую линейную структуру имеют предложения типа:

M_1 C M_2 M_3
Die Sprachen verschaffen sich häufig neue Ausdrucks-
M_4
möglichkeiten in dieser Weise.

M_1 C M_2 M_3
Dem Lehrer erwächst an ihr die Überzeugung, sich für
eine lohnende Aufgabe einzusetzen.

M_1
Die Möglichkeit, endlich etwas Ausreichendes über den
C M_2 M_3
lautlichinhaltlichen Aufbau der deutschen Sprache zu erfahren, steht greifbar vor uns.

[I] Такой тип линейной структуры может образовываться иногда и при сложном сказуемом, когда в силу каких-то причин рамка не реализуется: $M_IC_IC_2M_2$ ...

В качестве подтипа этого типа можно выделить линейные структуры, соответствующие сложным максимальным синтаксическим единицам, последний блок которых является зависимой максимальной единицей, выступающей в функции МСЕ II уровня.

Вид линейной структуры этого подтипа следующий:

$$M_I C M_2 \ldots M_{n/J}$$ [I]

Такую линейную структуру имеют предложения типа:

$\overbrace{\text{Was sich hier vergleichen ließe,}}^{M_1}$ $\overbrace{\text{zeigt}}^{C}$ $\overbrace{\text{auf den ersten Blick,}}^{M_2}$ $\overbrace{\text{daß es sich hier um steigernde Adverbien handelt.}}^{M_3}$

$\overbrace{\text{Wir}}^{M_1}$ $\overbrace{\text{sehen}}^{C}$ $\overbrace{\text{aus diesem kurzen Überblick,}}^{M_2}$ $\overbrace{\text{wie die Adverbien sich zu funktionalen Gruppen zusammenschließen.}}^{M_3}$

3) К третьей группе относятся линейные структуры всех типов независимых максимальных синтаксических единиц, сказуемое которых является сложным и образует глагольную рамку.

В этой группе выделяются две подгруппы, являющиеся линейными трансформами двух подгрупп предыдущего типа, возникающими при сказуемом, способном образовать рамку.

К первой подгруппе этой группы относятся линейные структуры независимых максимальных синтаксических единиц, последний блок которых не является максимальной синтаксической единицей.

Вид линейной структуры этого типа:

$$M_I C_I M_2 \ldots M_n C_2$$

[I] Символом J обозначается максимальная синтаксическая единица, т.о. $M/_J$ означает, что блок выражен максимальной единицей.

Ее имеют следующие предложения:

$\overbrace{\text{Die Konverse}}^{M_1}\ \overset{c_1}{\text{wird}}\ \overbrace{\text{in dieser Gruppe der Relationsätze}}^{M_2}\ \overbrace{\text{durch das Passiv}}^{M_3}\ \overset{c_2}{\text{gebildet}}.$

$\overbrace{\text{Daß die Rolle der Grammatik im Unterricht der Fremdsprache eine andere ist,}}^{M_1}\ \overset{c_1}{\text{braucht}}\ \overbrace{\text{kaum}}^{M_2}\ \overbrace{\text{betont zu werden}}^{c_2}.$

Сказуемое в этой подгруппе линейных структур расположено следующим образом: спрягаемая часть занимает позицию между M_I и M_2, которую принято называть "вторым" местом, а часть, закрывающая рамку, занимает конечную позицию во всем предложении.

Ко второй подгруппе этой группы относятся линейные структуры независимых сложных максимальных единиц, последний блок которых выражен зависимой максимальной единицей.

Вид линейной структуры этого типа:

$$M_I\ c_I\ M_2 \ldots M_{n-I}\ c_2\ M_{n/J}$$

Ее имеют сложно-подчиненные предложения и предложения с независимым инфинитивным оборотом, причем и придаточные и инфинитивный оборот являются в цельном предложении членами предложения II уровня, в силу чего образуют самостоятельные блоки M_n и занимают конечное положение в структуре:

$\overbrace{\text{Von der Germanistik}}^{M_1}\ \overset{c_1}{\text{kann man}}\ \overset{M_2}{\text{heute}}\ \overset{M_3}{\text{sagen}},\ \overset{c_2}{\text{daß sie}}\ \overbrace{\text{bereit ist, das grammatische Bild auszubauen}}^{M_4}.$

$\overbrace{\text{Diese Zeit}}^{M_1}\ \overset{c_1}{\text{ist}}\ \overset{M_2}{\text{allerdings}}\ \overset{M_3}{\text{zielbewußt}}\ \overset{c_2}{\text{auszunutzen}},\ \overbrace{\text{um die hundertfaltigen Besserungsversuche zu einem verwendbaren voranzuführen.}}^{M_4}$

В этой подгруппе, в отличие от предыдущей, сказуемое расположено иначе: закрывающая рамку часть сказуемого занимает конечную позицию не во всем предложении, а лишь во фрагменте, являющимся "главным предложением", в линейной же структуре всего предложения "c_2" занимает позицию перед последним блоком, т.е. перед придаточным или инфинитивным оборотом.

4) К четвертой группе линейных структур относятся линейные структуры зависимых максимальных синтаксических единиц, т.е. линейные структуры придаточных предложений и независимых глагольных оборотов, в которых последний блок не является максимальной синтаксической единицей.

Вид линейной структуры первой подгруппы этой группы следующий:

$$\ldots M_I \ldots M_n C \qquad \text{(при простом ядре)}$$

$$\ldots M_I \ldots M_n c_2\ c_I \qquad \text{(при сложном ядре)}$$

Сказуемое в линейной структуре этой подгруппы занимает всегда конечную позицию, причем элементы сложного сказуемого расположены контактно.

Такой вид линейной структуры имеют предложения и независимые обороты типа:

$$\overbrace{\text{Da sie}}^{M_1}\ \overbrace{\text{weithin}}^{M_2}\ \overbrace{\text{nicht bereits}}^{M_3}\ \overbrace{\text{von den Satzstücken und Satzgliedern aus}}^{M_4}\ \overbrace{\text{gefaßt werden können}}^{c_1\ c_2}\ldots$$

$$\ldots\text{um}\ \overbrace{\text{an den geistigen Gehalt der Baupläne}}^{M_1}\ \overbrace{\text{heranzukommen}}^{C}.$$

Вторую подгруппу этой группы образуют такие сложные зависимые максимальные синтаксические единицы, последний блок ко-

торых представляет собой зависимую максимальную единицу, и сказуемое которых, соответственно, занимает не последнюю, а предпоследнюю позицию во всем предложении.

Модель структур подгруппы:

$\ldots M_I \ldots M_{n-1} CM_{n/J}$ (при простом сказуемом)

$\ldots M_I \ldots M_{n-1} c_2 c_1 M_{n/J}$ (при сложном сказуемом)

Итак, на основании того, I) как, контактно или дистантно, расположены части сказуемого и того 2) где оно помещается в линейной структуре, образуемой им максимальной синтаксической единицы, в немецком языке можно выделить суммарно 7 разновидностей линейных структур, которые следующим образом распределяются по 4 группам и характеризуется набором признаков, отраженным в таблице 5.

2. Место разрываемого блока в линейной структуре

Как уже отмечалось выше, часто может возникнуть такая ситуация, при которой в линейной развертке синтаксической структуры некоторые блоки, занимающие непоследнее место в линейной структуре, оказываются значительно распространенными и усложненными (см.способы выражения $Гр_2$). Это приводит к увеличению "глубины" предложения, и внешне проявляется в нарушении привычного "равновесия" предложения [I], в нарушении определенного, присущего данному языку, ритмического рисунка фразы, а иногда и к полной "неотмеченности" предложения на уровне линейной его

[I] Именно этим объясняют В.Ингве, а также и О.Бехагель то, что обычно в языках закрепляются и функционируют такие варианты линейных моделей (при наличии вариабильности линейных моделей), в которых удается избежать описанной ситуации.

Таблица 5. Инвариантные типы линейных структур и расположение в них сказуемого

№ группы	Вид линейной структуры	Характер расположения частей сказуемого		Место в предложении			
		контактный	дистантный	после блока M_I т.е. "второе" место		после блока M_n	перед блоком M_n
				последнее	непоследнее	последнее	предпоследнее
I	$M_I C$ $M_I C_I C_2$	+		+			
II	1) $M_I C \ldots M_n$	+			+		
	2) $M_I C \ldots M_{n/J}$	+			+		
III	1) $M_I C_I M_2 \ldots M_n C_2$		+		+ (C_I)	+ (C_2)	
	2) $M_I C_I M_2 \ldots C_2 M_{n/J}$	+			+ (C_I)		+ (C_2)
IV	1) $M_I \ldots M_n C$ $M_I \ldots M_n C_2 C_I$	+				+	
	2) $M_I \ldots M_{n-1} C M_{n/J}$ $M_I \ldots M_{n-1} C_2 C_I M_{n/J}$	+					+

Примечание: Линейную структуру II-2 можно было бы не выделять в отдельный подтип, т.к. ее дифференциальные признаки, учтенные в данной таблице, такие же, как и у II-I, однако, при трансформации ее в структуру III группы (при введении сложного сказуемого) только структуры типа II-2 переходят в III-2.

характеристики, при том, что синтаксически оно является "отмеченным"[1].

Восстановить утраченное равновесие можно было бы, лишь переставив эти блоки на последнее место в предложении. Однако, такая перестановка не всегда возможна, в связи с тем, что рассматриваемый блок может занимать в предложении фиксированное [2] место или сам по себе, или относительно других блоков, и перестановка его либо нежелательна, либо вообще недопустима.

При такой ситуации "нормальная" глубина фразы, ее "равновесие" или просто "отмеченность" могут быть восстановлены двумя способами:

а) можно внести соответствующие изменения в синтаксическую структуру, которые повлекут за собой такие изменения линейной структуры, при которых усложненный блок окажется конечным.

Например, некоторые типы предложений с сильной степенью "гнездования" типа: "John whom June whom Paul whom Jean whom Dick hates adores prefers detests loves Mary", легко "упростить", заменив активный залог пассивным: "Mary is loved by

---

[1] См. различные типы "гнездования", рассмотренные Х.Хомским ("Aspects of the Theory of Syntax", Mass. 1965).

[2] Фиксированность в линейной структуре бывает обусловлена одним из следующих факторов: а) правилами "порядка"; б) требованием лексико-семантической структуры; в) требованиями актуального членения.

John, who is detested by June, who is preferred by Paul, who is adored by Jean, who is hated by Dick" [I].

б) можно при определенных условиях, не внося изменений в синтаксическую структуру, прибегнуть к определенной модификации линейной структуры – к разрыву, т.е. пожертвовать свойством линейной неразрывности. В этом случае рассматриваемый блок разрывается, располагаясь в предложении следующим образом: часть $Гр_2$, включающая в себя элемент $Г_2$ (т.е. фрагмент А) занимает позицию, предписываемую группе этого члена предложения правилами "порядка", а другая, распространенная часть блока, т.е. то, что мы называем элементом Y, выносится на конец предложения, образуя как бы еще одну, дополнительную позицию в линейной структуре.

Однако, наблюдения показывают, что на последний способ разрешения конфликта между правилами "порядка" и требованиями равновесия предложения (=глубины) также накладываются определенные ограничения: не любой блок может быть разорван таким способом, т.к., если подвергать разрыву блоки, занимающие любое место в линейной структуре, то чрезвычайно велика вероятность появления двусмысленности (неправильного переподчинения

[I] Пример взят из лекции И.Бар-Хиллела "Понятие синтаксической сложности" (Bar-Hillel, Four lectures on algebraic linguistics and machine translation. Revised version of a series of lectures given in July 1962 before a NATO Advanced Summer Institute on Automatic Translation of Lang. in Venice, Italy, 1963).

элемента); поэтому, как правило, разрыву могут подвергаться блоки, занимающие в линейной структуре предложения позицию непосредственно перед конечным элементом линейной структуры каждой максимальной синтаксической единицы при условии, что этот конечный элемент принадлежит к другому таксономическому классу, чем тот, который образует блок [I].

В немецком языке этому условию удовлетворяют следующие блоки в следующих типах линейных структур:

В первой группе структур это единственный имеющийся блок - M_I:

$$M_I\ C$$

$$M_I\ c_1c_2$$

В первой подгруппе второй группы это блок M_{n-1}:

$$M_I\ c...M_{n-1}\ M_n$$

Во второй подгруппе позиционной способностью к разрыву тоже мог бы обладать блок M_{n-1}, но реально он ею не обладает, т.к. блок M_n представляет собой максимальную синтаксическую единицу, чем полностью уничтожается возможность разрыва каких-либо блоков независимой максимальной синтаксической единицы.

В первой подгруппе третьей группы допускающую разрыв позицию занимает блок M_n:

[I] Однако часто влияние синтаксической позиции оказывается "сильнее" таксономического соответствия, и в качестве разрывающего элемента выступают существительные (см.раздел о способах выражения разрывающего элемента).

$$M_I\ c_I \ldots M_n c_2;$$

во второй подгруппе нет ни одной позиции, допускающей разрыв блока, т.к. последнее место в линейной структуре занимает $M_{n/J}$, а предпоследнее – часть сказуемого:

$$M_I\ c_I \ldots M_{n-I}\ \ c_2\ M_{n/J}$$

в силу чего, если бы возникла необходимость разрыва блока M_{n-I}, то отрываемую часть некуда было бы поместить, поскольку послесказуемое место уже занято блоком $M_{n/J}$.

В первой подгруппе четвертой группы возможностью разрыва обладает блок M_n:

$$\ldots M_I \ldots M_n\ C$$

$$\ldots M_I \ldots M_n\ c_2 c_I$$

Во второй подгруппе такого блока вообще нет в силу вышеизложенных причин, поскольку нет объективной возможности получить перестановку, необходимую для разрыва.

Реально в немецком языке дело обстоит несколько сложнее, поскольку, кроме названных выше, можно выделить еще дополнительные линейные структуры и другие позиции, в которых блоки могут быть разорваны.

Рассмотрим все реально встретившиеся случаи.

I) Модель $M_I C / M_I c_I c_2$

Это модель предложения, состоящего из группы подлежащего и из сказуемого [I].

[I] Сказуемое может быть как простым, так и сложным, однако даже при сложном сказуемом, когда имеется потенциальная возможность для возникновения рамочной конструкции, она не реа-

В этой ситуации разрыв предпоследнего в линейной структуре элемента, т.е. блока M_I, может реализовываться, причем, если разрыв возникает, то он всегда дает следующую модель разрыва:

При простом сказуемом: $M_I C \rightarrow M_I C M_I$

Der historische Sinn erwachte, { der die früheren Zeiten nicht nur von seinem eigenen Standpunkt aus maß, sondern sich in ihre vergangenen Standpunkte zurückzuversetzen bemühte, um die Vergangenheit richtig zu begreifen }. (ЛII-I2).

При сложном сказуемом: $M_I c_I c_2 \rightarrow M_I c_I c_2 M_I$

Damit scheint der Vorgangssatz dem Handlungssatz angenähert: ein deutliches Nacheinander prägt sich aus, { das an der veränderten Stellung zum Raume abgelesen wird und eine Wanderung des Blickes verlangt } (Л8-I). Diabase sind bekannt geworden, { die für diese chemische und mineralische Streubreite neue Gesichtspunkte vermittelten }. (Т 19-I).

Однако, в тех случаях, когда в состав сложного сказуемого в качестве предикатива входит значительно распространенная группа существительного, разрыв блока M_I никогда не реализуется:

Die zunehmende Aktivität der Volksmassen, die vor allem im sozialistischen Wettbewerb ihren Ausdruck findet, ist also die entscheidende Grundlage für die poli-

---

лизуется, поскольку нет дополнительных, кроме M_I, компонентов, необходимых для реализации рамки.

ИРЯ
Институт русского языка
им. В. В. Виноградова
www.rustang.ru
БИБЛИОТЕКА
ИН-ТА РУССКОГО ЯЗЫКА
ИН-ТА ЯЗЫКОЗНАНИЯ АН СССР

tischen Erfolge unseres souveränen sozialistischen Staates.

Необходимо отметить, что линейная модель разрыва

$$M_I\ C_I\ M_I\ C_2\ ,$$

т.е.такая, при которой часть блока помещается не после сказуемого, а между частями сложного сказуемого не встретилась и по-видимому, вряд ли в немецком языке возможна.

Разрыв блока M_I в модели $M_I C$ ($M_I C_I C_2$) встречается только тогда, когда элемент Y выражен придаточным предложением; в тех случаях, когда Y выражен инфинитивным оборотом, разрыв ни разу не был реализован, вне зависимости от степени распространенности Y :

Der einfache Schluß, die Grammatik als eine dem Wesen des Gegenstandes Sprache unangemessene Arbeitsrichtung aufzugeben, ist unmöglich (Д 9-24). Auch andere Versuche, die Holzkosten zu verringern, gingen fehl (T16-II).

На основании этого можно предположить, что разрыв блока M_I в такой линейной модели вообще связан не только с позицией блока, но и со строго определенным способом выражения - Y должно быть выражено придаточным предложением.

К этой модели разрыва примыкает разрыв блока M_I в некоторых предложениях, имеющих линейную структуру третьей группы (первая подгруппа), который встречается чрезвычайно редко и только тогда, когда линейная структура имеет вид $M_I c_I M_2 c_2$, где M_2 выражено однословным наречием:

Zwei $\overset{M_1}{\text{Wortarten}}$ sind $\overset{c_1}{\text{dabei}}$ $\overset{M_2}{\text{eingesetzt}}$, $\overset{c_2}{\left\{ \text{die Mitein-} \right.}$

ander (bzw. Nebeneinander) und Nacheinander verkörpern : Substantiv und Verbum } (Д 8-39). Weitere refraktionsseismische Arbeiten (Leitung E.Thomas) wurden 1952 durchgeführt {welche die Hutgesteine in etwa 200 m Tiefe voraussagten}. (T11-13). Die Proben könnten schleifbar gemacht werden, {indem die Gelatine durch Jenaer Glasfilter Porengröße I abgesaugt und durch ein schleifbares Kittmaterial ersetzt wird}. (T18-I).

Как видно из примеров, модель разрыва всегда одна: $M_I c_I M_2 c_2 M_I$, но никогда не $M_I c_I M_I M_2 c_2$.

Линейные перестановки типа: " Die Proben könnten, in dem die Gelatine..., schleifbar gemacht werden", по-видимому, в принципе невозможны.

Необходимо отметить, что разрываемый блок M_I в структурах $M_I C(M_I c_I c_2)$ и $M_I c_I M_2 c_2$ всегда представляет собой группу подлежащего; для предложений с линейными структурами $M_I C(M_I c_I c_2)$ это вполне естественно, т.к. двусоставные немецкие предложения всегда состоят из подлежащего (или его группы) и сказуемого, а не из сказуемого плюс любой другой член предложения, кроме подлежащего[I]; это распространяется и на структуру $M_I c_I M_2 c_2$ при исходном условии, что M_2 - обстоятельство.

При другом способе выражения M_2 или при большем количестве блоков M внутри рамки разрыв блока M_I (вне зависимости

[I] См., например, интерпретацию моделей предложений, предложенную Х.Бринкманом (H.Brinkmann. Satzprobleme, " Wirkendes Wort", Sammlb. I, Düsseldorf, 1962, стр.254 и дальше).

от его синтаксической функции) невозможен:

M_1
Dem Amateur, der bereits etwas Erfahrung im sauberen
C_1 M_2 M_3
Aufbau von NF-Verstärkern hat, werden (dabei) (kaum nen-
C_2
nenswerte Schwierigkeiten) erwachsen (T22-3).

Также невозможен разрыв блока M_I в линейных структурах второй группы: $M_I C M_2 \ldots M_n$

M_1
Mit einer gemeinsamen Auswertung, an der auch der Minister für Kultur, Klaus Gysi, sowie Mitarbeiter der örtlichen Staatsorgane und gesellschaftlichen Organisationen teilnahmen, beendeten (der Ausschuß für Kultur
C M_2
und der Jugendausschuß der Volkskammer) (ihre Arbeit im
M_3
Bezirk Dresden). (П 1-12)

Исключением могут являться блоки M_I, представляющие собой $Гр_2$, в которых элемент $Г_2$ выражен местоимением и местоименным наречием (причем, M_I в этих случаях подлежащим быть не может в силу особенностей синтаксической парадигмы этой части речи).

M_1 C_1 M_2 M_3 M_4
Denn daran hatte man sich (im absolutistischen Zeit-
M_5 C_2 M_1
alter) (auch in der Schweiz) gewöhnt, { daß die republi-
C_1
kanische Staatsform für die regierenden Eidgenossen unter sich, nicht für die gesamte Einwohnerschaft des Landes galt } (Л26-13).

Это, по-видимому, объясняется тем, что валентность местоименных наречий (как, впрочем и многих частей речи, выступающих в качестве слова-репрезентанта) на поясняющие их придаточные предложения и инфинитивные обороты чрезвычайно "сильна", сильнее валентностей других, познозначных, частей речи, в

связи с чем возможность возникновения неправильного переподчинения практически исключена.

Итак, разрыв блока M_I в линейных структурах независимых максимальных синтаксических единиц может иметь место только в двух случаях: как система в линейных структурах первой группы $M_I C(M_I c_I c_2)$ и как чрезвычайно редкое явление в модели III группы $M_I c_I M_2 c_2$.

2) Модель $M_I C M_2 \ldots M_n$

Хотя в линейных структурах, образующих эту группу, последнее место занимает обычный блок, выраженный $Гр_2$, а не сказуемое, разрыв блока M_{n-I}, занимающего предпоследнее место, все-таки при определенных условиях возможен. Условия эти следующие:

а) Тогда, когда предпоследний (разрываемый) блок представляет собой группу местоименного наречия:

Denn (M_1 das Vorderglied der zweigliedrigen Sprichwörter) C erhält (M_2 erst dadurch) (M_3 die Unselbständigkeit einer Voraussetzung), {M_2 daß ihm ein zweites Glied nachgesetzt wird, das denselben Sachverhalt, auf den auch das erste Glied nennend abzielt, von einer anderen Seite erfaßt} (ЛI2-4а).

Линейная структура этого предложения $M_I C M_2 M_3 M_2$.

(M_1 Die perspektivische Forschung) C unterscheidet sich (M_2 hauptsächlich M_3 darin (M_4 von der Jahresforschung), {M_3 daß die Einschätzung des Bedarfs in allgemeiner Form erfolgt und sich nur auf Warengruppen oder wenige Einzelpositionen erstreckt} (Т I-3).

Вид линейной структуры: $M_1CM_2M_3M_4M_3$.

б) Во-вторых тогда, когда последний блок очень тесно семантически связан со спрягаемым глаголом и как бы образует своего рода рамку, обрамляющую предложение[I].

Da auch diese Ausdrücke jeweilig sind, ... sc haben wir (echte Zeigwendungen) (vor uns), {die ein Substantiv einschließen} (Л17-17). (Im Gegensatz dazu) erweist sich (eine von Westen nach Osten andrängende Kulturströmung (als wirksam), {die durch den politischen Einfluß Berns bis an die Reuß getragen wurde, ...}) (Л26-5). (In den USA) bringt (eine Firma) (sogenannte Mikrominiaturdioden (auf den Markt), {die nicht größer sind als die Kugel eines Kugelschreibers}) (T10-16). (Im Bild 285) liegt (zu diesem Zweck) (dem Kopplungskondensator zwischen der Anode der Videoröhre und der Bildröhrenkathode) (ein hochohmiger Widerstand (parallel), {der die Übertragung der tiefsten Videofrequenzen erleichert}) (T 5-21).

Необходимо отметить, что ряд комплексов этого типа, такие как "vor sich haben", "parallel liegen", "auf den Markt bringen", можно было бы рассматривать как сложные сказуемые, выраженные устойчивыми словосочетаниями, поскольку эти комплексы представляют собой пограничные с точки зрения синтагматической интерпретации случаи; аналогично имеется ряд основа-

---

[I] См. интерпретацию этого вида "рамки" в работе: W.Admoni. Über die Wortstellung im Deutschen. Das Ringen... S. 379.

ний интерпретировать сочетания типа "parallel liegen" как сложное сказуемое, в котором наречие "parallel" практически сблизилось по функции и по употреблению с отделяемой приставкой[I].

В связи с этим линейные структуры этих предложений можно трактовать не как M_I С $M_2 \ldots M_n$, а как M_I c_I $M_2 \ldots M_{n-I} c_2$, т.е. конечный блок M_n рассматривать как часть сказуемого, занимающего конечную позицию. Причем при такой интерпретации эти структуры должны быть отнесены к III группе линейных структур; следовательно, говорить о разрывах в линейных структурах второй группы можно только тогда, когда позицию M_{n-I} занимает блок, в котором $Г_2$ выражено наречным местоимением.

3) Модель $M_I c_I \ldots M_n$ c_2

В третьей группе линейных структур разрывы могут возникать только в моделях первой подгруппы. Разрыву может подвергаться блок M_n [2]. В функциональном плане этот блок может быть группой любого приядерного члена предложения:

а) подлежащего:

An der Spitze des Staatsstreic[illegible]s soll Brigadegeneral Lam von Phat stehen, der vor kurzem von General Khanh als Innenminister abgesetzt worden war (III2-1). In dem neuerbauten 24 -Millionen-Objekt werden nach neu sten

---

[I] О.И.Москальская. Грамматика немецкого языка. М., 1956, стр.221.

[2] Возможность разрыва в этой модели блока M_I была описана выше.

wissenschaftlich-technischen Erkenntnissen Erzeugnisse produziert, die in der elektrotechnischen und elektronischen Industrie zum Einsatz kommen (T11-7).

б) прямого дополнения:

...um gleichen Eindruck auf das Ohr zu erzielen, werden die Sprachwerkzeuge des Lernenden auch Bewegungen machen können, welche von denen des Lehrenden abweichen (Д1-14). Letztere wird oberhalb 10 GH_z wirksam und weist beispielweise bei etwa 22 GH_z eine ausgeprägte Resonanzstelle auf, die eine Folge der Wechselwirkung mit dem atmosphärischen Wasserdampf ist. (T1-6).

в) косвенного дополнения:

Eine Anzahl von Konjunktionen geht auf umfangreichere Ausdrücke zurück, deren schwächste Bestandteile dann verloren gegangen sind (Д2-18); Die Überbrückung größerer Entfernungen ist deshalb in beiden Fällen nur durch den Einsatz von Zwischenstationen möglich, die die ankommenden Signale verstärken und umsetzen bzw. lediglich umlenken und wieder aussenden (T1-8)

г) обстоятельства:

...fügen wir die besten Glückwünsche an die Bevölkerung der DDR am Vorabend des 15.Jahrestages der Entstehung eines friedliebenden Arbeiter-und-Bauern-Staates bei, mit dem uns die Friedensgrenze an der Oder... (П 2-5). In Bild 176 wird ein Resonanzkreis induktiv an den ZF-Kreis gekoppelt, dem er im Resonanzbereich Energie entzieht (T5-20).

В ряде случаев, кроме блока M_n в этой модели линейной структуры может быть разорван блок M_{n-I}. Модель с разрывом этого блока следующая: $M_I C_I \ldots {}^{m}_{n-I}\, M_n C_2 {}^{m}_{n-I}$. Разрыв блока M_{n-I} может возникнуть, как правило, в тех случаях, когда блок M_n выражен однословным наречием.

Daher habe ich diesen Umstand (C_1 zum Ausgangspunkt M_{n-1} einer analytischen Definition des Aspektbegriffs überhaupt M_n C_2 gemacht, der M_{n-1} mir dann eine Masse...) (Л27-I). Der Zuruf "still" wird (C_1 von dem Angesprochenen M_{n-1} unmittelbar M_n verstanden, C_2 der M_{n-1} gerade redet) (Л3I-30). Sie wurden (C_1 von den Westmächten M_{n-1} jahrelang M_n blockiert, C_2 die M_{n-1} dem Land einen sogenannten Kurzvertrag aufdrängen wollten...) (П I2-I).... sollen hier (C_1 die M_{n-1} sehr zahlreichen Möglichkeiten M_n nicht weiter C_2 besprochen werden, welche M_{n-1} elektrische Vier- und auch Fünfpunktkartierungen...) (Т15-I).

Разрыв блока M_{n-I} при условии, что блок M_n выражен простым наречием, явление достаточно распространенное, процент разрывов блока M_{n-I} в такой ситуации, т.е. в предложениях, где M_n - наречия, равен 25%, т.е. достаточно высок. Из встретившихся I05 предложений, где M_n - простое наречие, а M_{n-I} - удовлетворяет локальному условию разрыва, в 26 разрыв реализовывался, что составляет: 25%.

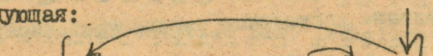
По-видимому, такую ситуацию нельзя рассматривать как отклонение от правил, а следует рассматривать как наличие двух возможных вариантов.

Кроме блоков M_n и M_{n-I} в этой модели могут разрываться любые блоки, в которых элемент, управляющий Y-ом, выражен сло-

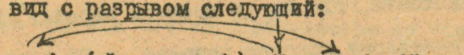
вом-репрезентантом, это может быть как Γ_2, так и элемент Г более низкого уровня:

...wird (dadurch (an die Hand) gegeben, daß die Tatsache des Vorhandenseins der grammatischen Personen...) (ЛІЗ-8). Daher kann (der Betrachter des indogermanischen Verbalsatzes) (so stark (von dem Nebeneinander von Subjektkern und Verbalkern) angezogen werden, daß er den Unterschied vom eigentlichen Grundgehalt...) (ЛІ2-10).

В рассматриваемой линейной модели, кроме перечисленных разрывов блоков, возможен также разрыв предикатива, представляющего собой группу существительного (или другой части речи, удовлетворяющую описанному в предыдущей главе локальному условию - способу выражения), входящую в состав элемента c_2. Разрыв возникает в том случае, когда сказуемое является сложным именным, а его глагольная часть выражена сложной глагольной формой, в результате чего таксономическая структура элемента c_2 следующая:



При этом элемент Y, как правило, отрывается от A и выносится за V, т.е. вид с разрывом следующий:



...und zweitens kann ein vereinigter deutscher Staat nur ein demokratischer Staat sein, der ein konstruktives Element des Friedens in Europa und der ganzen Welt ist (ПГ3-19)

Unser Verfahren muß vielmehr dasjenige sein, für das

A V Y

ich den Ausdruck "ideozentrisch" vorschlagen möchte.

Отметим, что в тех случаях, когда C_2 выражено описанным образом, возможность реализации разрыва блока M_n полностью исключена.

4) Модель $...M_I...M_n\ C\ /...M_I...M_n\ C_2C_I$

Такую модель имеют структуры первой подгруппы четвертой группы, которую образуют линейные структуры простых и квазисложных зависимых максимальных единиц.

Возможность разрыва блоков в этих структурах связана не только с особенностями их внутренней линейной стрктуры, но и с ее местом в линейной структуре максимальной единицы, включающей в себя рассматриваемую.

По месту, занимаемому ими в синтаксической структуре, они могут быть двух типов: во-первых, те, которые выступают в роли членов предложения П уровня, и, во-вторых, те, которые выступают в роли членов предложения третьего и более низких уровней, в соответствии с чем в линейной структуре предложения они могут выступать в двух видах: первые - как блок, вторые - как часть блока [I]. В виде самостоятельного блока могут

[I] Аналогичная точка зрения высказана Н.Бринкманом, который, классифицируя придаточные предложения по их роли в синтаксической структуре всего предложения, считает, что первый тип предложения имеет "Satzwert", а второй лишь "Gruppenwert". (H.Brinkmann. Satzprobleme, ук.сборник, стр.253). Так же интерпретирует их и Г.Глинц (H.Glinz. Deutscher Satz: ук. сбор. стр.157).

выступать все придаточные предложения, кроме придаточного определительного, которое всегда может выступать только в качестве части самостоятельного блока.

Независимые глагольные обороты выступают в качестве самостоятельного блока тогда, когда зависят непосредственно от ядра, во всех остальных случаях - они являются частями блока.

Максимальные единицы - блоки (M/J) могут занимать в предложении любую позицию: начальную, серединную, конечную.

Соответственно максимальные единицы - части блоков (m/j) могут быть фрагментами первой позиции, серединной позиции и конечной позиции.

Возможность разрыва в линейных структурах четвертой группы связана с ее местом в линейной структуре всего предложения и реализация ее наблюдается в следующих случаях:

I) если рассматриваемая линейная структура репрезентирует приядерный член предложения, т.е. является блоком, то разрыв обычно возможен тогда, когда она занимает либо первую, либо последнюю позицию.

а) В первой позиции разрывы имеют вид:

M_1/J M'_1 M'_2 C'
{Da(die Steuerung)mit einer Gleichspannung) geschieht,
m'_2/j
{die über einen großen Vorwiderstand angelegt wird}, } läßt
M_2
sich(die Senderwahl)... (T2-I4)

Вид линейной структуры всего предложения следующий:

$$\ldots M_{I/J} \left\{ M'_I M'_2 C M'_{2/J} \right\} C M_2 \ldots$$

{Fest darauf vertrauend, daß die Zeit für eine Zusammenarbeit der drei Arbeitergruppierungen reif ist,} heißt es in dem Beschluß ... (8-7)

$$M_{I/J} \left\{ M'_I \; V_o \; M'_{I/J} \right\} C_I \ldots$$

б) в конечной позиции разрывы имеют вид:

Jugoslawien wird in einigen Organen des RGW gleichberechtigt mitarbeiten, {wenn Fragen behandelt werden, die sowohl für die RGW-Länder als auch für Jugoslawien von Interesse sind} (П5-22)

$$M_I \; c_I \; M_2 \; c_2 \; M_{3/J} \left\{ \text{wenn} \quad M'_I \; C' \; M'_{I/J} \right\}$$

Man suchte, {einen Injektionslaser aus Indiumphosphid zu entwickeln, mit dem man zu einer Impulsfolgefrequenz bis zu I MH_z zu gelangen hoffte}. (T2-I7)

$$M_I \; C \; M_{2/J} \left\{ M'_I \; V_o \; M'_{I/J} \right\}$$

Крайне редко (в обследованных текстах имеется только один такой случай) возможен разрыв блока в зависимой максимальной единице, занимающей серединную позицию:

M_1 {Jede sprachliche Äußerung} c_1 ist - {so regab es sich M_c uns bereits}, - $\left\{ M_{2/J} \right.$ {weil sie immer auf die mitgestaltende

Kraft des Hörers angewiesen ist, mit der dieser die gemeinten Zuordnungen vollzieht}, gleichsam (in einen untergründigen Strom) eingebettet.

$M_1\ c_1\ M_0\ M_2/J\ \{$weil $M'_1\ M'_2\ m'_3\ c'_2\ c'_1 m_3/J\ \}\ M_3\ M_4\ c_2$

2) Если зависимая структура - часть блока, т.е. зависимая единица второго порядка, то разрыв в ней блока наблюдается только тогда, когда она является частью последнего блока в цельном предложении. Причем в таких случаях наблюдается, как правило, одновременно два разрыва: разрыв последнего блока в исходной структуре и разрыв последнего блока в зависимой структуре:

...so sucht er (unter Umständen) (eine Erklärung dafür) zu geben, {daß hier Wörter verwandt werden, {die eigentlich (nicht zur Sachlage) passen}}.

$M_1\ c_1\ M_2\ M_3\ M_4\ c_2\ M_4/J\ M'_1\ M'_2\ c'_2\ c'_1\ M''_2/J\ M''_4\ M''_2\ M''_3\ C''$

$M_1 c_1 M_2 M_3 m_4 c_2 m_4/J\ \{$daß $M'_1\ m'_2\ c'_2 c'_1\ m'_2/J\ \{M''_1\ M''_2\ M''_3\ C''\}\}$

В линейных структурах четвертой группы разрывы могут возникать только в структурах первой подгруппы, т.е. там, где сказуемое занимает конечную позицию. Разрыву обычно подверга-

ется блок M_n. В функциональном плане этот блок в придаточном предложении может быть группой любого приядерного члена предложения:

подлежащего:

...wo von seiten der Bundesregierung alle Anstregungen unternommen werden, um über eine multilaterale Atomstreitmacht Verfügungsgewalt über Atomwaffen zu erlangen ... (П2-II); ...in dem die Nennfunktion des "Nomens" herrscht, die dem Verbum durchaus abgeht (Л 6-I)

дополнения (прямого и косвенного):

...daß ein Glied der Satzgruppe eine Gestalt aufweist, die ihm nicht zukommen könnte ...(Л 2-5); ...die zum Wesen des Adjektivs gehört und auch dem Verbum nicht fremd war, das ja als Prädikat stets vereint werden konnte... (Л 5-27); ...daß sie bei notwendigen Aktionen erst lange auf die Anweisung der Führung warten, die in den meisten Fällen leider ausbleibe. (П I-16)

обстоятельства:

...ob das Adjektiv in der bestimmten Bedeutung auftritt, die es mit dem Substantiv teilt (Л5-28); ...daß man eine Aufgabe in Form einer Reihe lösen kann, die sich als Zerlegung nach orthogonalen Funktionen darstellen läßt... (Т 7-21).

В независимом глагольном обороте эти блоки в функциональном плане могут быть группой дополнения и обстоятельства:

...bedeutet also auch, Voraussetzungen zu erhalten, die

es gestatten, die ökonomischen Hebel besser anzuwenden ...(П 3-2I) ... und für eine Regierungspolitik einzutreten, die imstande ist, diese Politik durchzusetzen (П I6-I).

В тех случаях, когда блок M_n выражен однословным наречием, разрыву может подвергаться блок M_{n-1}:

Ein solcher Versuch zeigt sofort, welcher Stand mit dieser Arbeitsrichtung inzwischen erreicht wurde, die sehr verstreut in den verschiedensten Disziplinen mit zum Teil sehr unterschiedlichen Methoden betrieben wird (Т 13-1); ...sofern nur dazu dienen, die grammatisch-logischen Beziehungen der Satzteile und Sätze akzessorisch zu bestimmen, die durch die Reihenfolge Subj.-Präd.-Obj. ohnehin schon festgelegt sind (Л I8-I6).

Встретилось одно предложение, в котором разорван блок M_{n-1} при M_n, выраженном существительным:

In vielen Wohnbezirken ist es bereits zur Tradition geworden, Sommerfeste mit der Bevölkerung zu feiern, die von Tausenden Einwohnern besucht werden (П 20-I).

Совершенно особый случай, как и в третьей группе, представляют блоки, в которых элемент, управляющий V-ом, выражен словом-репрезентантом. Такой блок в рассматриваемой модели может подвергаться разрыву вне зависимости от занимаемого им места:

Zur Dosierung sind unter jeder Bunkertasche Wiegebehälter angeordnet, die solange (mittels Schubwagenspeisern) gefüllt werden, {bis ein an einer Dezimalwaage eingestelltes Sollgewicht erreicht ist} (T3-19).

Разорванный блок M_2 занимает n-I позицию в предложении, при том, что конечная позиция занята группой существительного; аналогичная ситуация наблюдается и в следующем предложении:

...daß beim Vorbeilaufen der zu messenden Niveaufläche eine so große Änderung der Intensität am Detektor eintritt, daß der entsprechende Schaltvorgang sicher aufgelöst wird (T8-18).

В рассматриваемой группе линейных структур, кроме разрывов блоков возможны еще разрывы предикатива, выраженного вышеописанным образом. Возможность разрыва связана с тем, что в немецком языке в этом типе линейных моделей только в данной предикатив всегда [I] предшествует спрягаемой части сказуемого, которая и может выступать в качестве разрывающего элемента:

...daß die ersten Glieder dieser Sprichwörter (die sogenannten Subjekte) "Aussageworte " seien, die "ein Erlebnis oder eine Tatsache" darstellen. (Л I2-37). Auf Grund der Statistik der Strahlung tritt nähmlich ein Meßfehler auf, der um so größer ist, je kleiner Intensität und Meßzeit sind (T 8-8). Es können die gleichen sein,

---

[I] В моделях третьей группы возможность разрыва реализуется не всегда, а только тогда, когда в сказуемое входит сложная глагольная форма.

die schon den Stimmeinsatz des Kleinkindes herbeiführen (Л24-6).

В таблице 6 показано, как реализуется интегральное условие разрыва, т.е. какие блоки в каких типах линейных структур обладают способностью к разрыву.

Таблица 6. Типы линейных структур, в которых возможен разрыв и место в них блоков, способных к разрыву

№№ группы	Вид без разрыва	Вид линейной структуры		
		Вид с разрывом		
		При выполнении общего условия	При выполнении дополнительных условий	
			Блок M_n выражен наречием	В состав c_2 входит предикатив, выраженный способом, аналогичным $Гр_2$, способным к разрыву
I.	M_I C	M_I C M_I		
	M_I $c_I c_2$	M_I c_I c_2 M_I	-	-
II.	M_I C $M_2 \ldots M_{n-1}$ M_n	$M_I C \ldots M_{n-I}$ M_n M_{n-I}	-	-
III.	M_I c_I M_2 c_2	M_I c_I M_2 c_2 M_2	M_I c_I M_2 c_2 M_I	
	$M_I c \ldots M_{n-1}$ $M_n c_2$	M_I $c_I \ldots M_n$ c_2 M_n	$M_I c_I \ldots M_{n-I}$ $M_n c_2$ M_{n-I}	$M_I c_I \ldots M_n c_2$/predA V_o pred Y/
IУ.	$M_I \ldots$ M_{n-1} M_n C	M_I $\ldots M_n$ C M_{n-I}	$M_I \ldots$ M_{n-I} M_n C M_{n-I}	-
	$M_I \ldots$ $M_{n-1} M_n$ $c_2 c_I$	M_I $\ldots M_n$ $c_2 c_I$ M_n	$M_I \ldots M_{n-I}$ $M_n c_2 c_I$ M_{n-I}	M_I $\ldots M_{n-I} M_n c_2 c_I$/pr A ($V_o$) c_I pr Y/

Раздел II. Характеристика разрывающего элемента

Рассмотрим, какими способами бывает выражен разрывающий элемент в моделях разрыва стандартного типа.

I. При разрывах в линейных структурах I группы в качестве разрывающего элемента выступает всегда только все сказуемое целиком, причем во всех встретившихся случаях это было только глагольное сказуемое, выраженное как простой формой глагола, так и сложной:

Der historische Sinn erwachte, der...(Л9-I2).Ein deutlicher Nacheinander prägt sich aus, das... (Л8-I). Diabase sind bekannt geworden, die... (T19-1).

2. При разрывах в линейных структурах III группы в качестве разрывающего элемента выступает неспрягаемая часть сказуемого, т.е. это та часть, которая замыкает сказуемную рамку:

В той функции могут выступать следующие фрагменты предложения:

I) части сложного глагольного сказуемого, которые могут быть выражены следующим образом:

а) отделяемой приставкой:

...so gibt er... mit denselben Lauten wieder, mit welchen... (Л1-I2)

...stellen Adjektiva dar, die auf die Herkunft eines substantivischen Begriffs verweisen (Л5-34).

б) причастием II:

...werden zu denjenigen ergänzt, deren Teile...

...wurde dann in der Form Meloni weitergemeldet, die dem Eigentümer... (Л I-9).

в) инфинитивом:

...wird die Form des Lautbildes beibehalten, welche zu...

д) комплексом "инфинитив + инфинитив"

...werden die Sprachwerkzeuge des Lernenden auch Bewegung machen können, welche von denen des Lehrenden abweichen (Л5-I4).

е) комплексом "причастие П + инфинитив":

...Damit soll nichts anderes gemeint sein, als die mehr oder minder... (Л7-20)

2) часть сложного именного сказуемого, представляющая собой:

а) предикатив, выраженный прилагательным:

Den Bezeichnungen dieser Eigenschaften ist ein Zug gemeinsam, dessen Aufdeckung... (Л6-3); wird allein dem sichtbar, der an sprachlichen Bedeutungszusammenhängen aufweist... (Л12-30)

Иногда от прилагательного может зависеть наречие:

Wir sind daher jedem Sprachforscher sehr dankbar, der genauer definiert, was er mit diesen Fachausdrücken meint (Л2I-I5).

б) предикатив, выраженный наречным местоимением с семантикой наречия места:

Es ist vielmehr nur als Leerstelle, als Aufnahmeform da, die durch einen besonderen Ausdruck... (Л12-I2)

в) комплекс, состоящий из предикатива, выраженного прилагательным и неспрягаемой глагольной частью сказуемого, типа:

Wir werden nur der Hintergrund, den Wurzelboden

kenntlich machen können, aus dem diese für die Formulierung des Problems... (Л28-9)

3) часть фразеологического оборота, выступающего в качестве сказуемого, которая обычно бывает выражена следующим образом:

а) существительным:

Die Polarität des Adjektivs kommt darin zum Ausdruck, daß im Grundsatz zu jedem Adjektiv, das kein Gegenwort besitzt... (Л5-37)

...stehen zusätzlich 50 Betonfreiflächen zur Verfügung , auf die sofort 46500t Getreide geschüttet werden können (Т18-5).

б) комплексом "существительное плюс инфинитив":

...müssen wir eine methodische Schwierigkeit aus dem Weg räumen, die die Frage des Verbs kompliziert...(Л13-I)

Примечания:

I) В тех случаях, когда в качестве разрывающего элемента выступает комплекс $M_n + c_2$, способы репрезентации этих элементов весьма ограничены: M_n – обычно выражено однословным наречием, а элемент "c_2" – либо одной глагольной словоформой:

Hier wird der Träger wieder zugesetzt, der durch das... (Т20-12)

либо, максимум, двумя глагольными словоформами:

...sind im Jahre 1951 die geophysikalischen Untersuchungen wieder aufgenommen worden, die sich im norddeutschen Flachland besonders... (Т II-I)

2) В случае разрыва предикатива в обследованных предложе-

ниях в качестве разрывающего элемента выступает всегда одна глагольная словоформа: обычно это глагол-связка " sein" в инфинитиве:

...und die Folge für das Sprachgefühl muß die sein, daß die Bedeutungen gleichfalls teilweise sich denken...(Л1-I).

3. В линейных структурах IУ группы в качестве разрывающего элемента всегда выступает все ядро целиком.

В придаточных предложениях это всегда все сказуемое, выраженное следующим образом:

I) простое глагольное сказуемое, выраженное личной формой глагола:

...daß die angewendete Lautgruppe zufällig mit derjenigen zusammentrifft, die auch früher hier...

2) сложное глагольное сказуемое, выраженное:

а) аналитическим комплексом:

...daß der Begriff "Schlaf" durch die semantische Antizipation eines Wissenskomplexes gefunden wird, in dem beide Begriffe in der Beziehung...

б) комплексом "модальный глагол + инфинитив":

...und als die Auswirkung der Eigenschaft den Eindruck derartig bestimmen kann, daß ...
(Л6-27)

в) комплексом, представляющим собой комбинацию двух предыдущих способов:

...daß sechs Lichtkübelfüllungen am Ofen gespeichert

werden können, die aus Gründen des Gasaustritts...

(Т3-03)

г) комбинацией из спрягаемого глагола и однородных неспрягаемых частей:

...wobei der Haupt-und Grundbezug dadurch gesetz und dokumentiert wird, daß etwas zu etwas hinzugesetzt wird ... (Л15-16)

3) именное сказуемое, в котором предикатив может быть выражен:

а) прилагательным:

...die zum Wesen des Adjektivs gehört und auch dem Verbum nicht fremd war, das ja als Prädikat... (Л5-27)

б) местоименным наречием с семантикой наречия места:

...da sie vor allem dazu da sind, ein Verbindungsstück zwischen dem Subjekt...(Л10-17)

4) фразеологизмом, состоящим из спрягаемого глагола и существительного:

...wenn wir die seelischen Vorgänge ins Auge fassen, die das Hören und Erfassen eines Wortes begleiten (Л1-19); ...daß eine Berlinerin das Wort hat, die stolz oder backfischhaft oder mit einem Seufzer von ihrem Erlebnis berichtet...(Л 8-35); ...daß auch hier dennoch nicht die Zeit im Spiele ist, von der nachher gezeigt werden soll... (Л15-20).

Примечания:

I. В случаях разрыва предикатива в качестве разрывающего элемента всегда выступает глагольная часть именного сказуемого:

...daß die Eingliedrigkeit der Befehlssätze der formale Ausdruck jener Eigenschaften des Satzes ist, die der Gliederung des Satzes...(ЛІО-28)

...daß die Sprache ein schichthaft-unvollkommenes System sei, welches stets noch Schichten enthalte,... (ЛІІ-ІІ).

2. При разрывах блока M_{n-1} сказуемое бывает только глагольным:

...welcher Stand mit dieser Arbeitsrichtung inzwischen erreicht wurde, die sehr verstreut in den verschiedensten Disziplinen... (Т13-1)

В независимых глагольных оборотах в качестве разрывающего элемента всегда выступает глагольное ядро, которое может быть выражено следующим образом:

I) причастием I:

...denn das Kapitel Fügung stellt den 'Formpol' dar, dem logischen Aufbau dieser Sprachkunde entsprechend, die von der reinen zu immer sinnerfüllterer Sprachform, vom Formpol zum Sinnpol vorschreitet (ЛІ6-І5)

2) инфинитивом:

...und daraus eine Regelspannung abzuleiten, die die Frequenz des Zeitengenerators automatisch korrigiert (Т5-29)

3) комплексом из двух инфинитивов:

Es kommt eben darauf an, diese Formen feststellen zu können, die nichts Erstarrtes sind und die auch eine große Kapazität... (ЛІО-І5)

4) фразеологическим оборотом с глаголом в инфинитиве:

...rechtzeitig durch vereintes Handeln jenen Kräften in den Arm zu fallen, die mit ihrer revanschistischen Politik die deutsche Nation... (П2-2)

Как следует из вышеизложенного, в качестве разрывающего элемента выступает, как правило, все сказуемое или его неизменяемая часть, причем способы выражения их в немецком языке чрезвычайно разнообразны и в плане количества словоформ и в плане их принадлежности к различным частям речи.

Чрезвычайно интересно в этом плане отметить тот факт, что в рассмотренных нами текстах не встретилось ни одного примера, где разрывающий элемент был бы предикативом (или содержал бы предикатив), выраженный существительным. Причем, в тех случаях, когда имеются все возможности для реализации разрыва блока M_n этот разрыв в случае предикатива-существительного никогда не реализуется:

...muß auch der Satz, der von diesem Wort eingeschlossen ist, eine Einheit sein (Л3I-8); Also ist eine ideale Lösung seiner Versuche, der Beziehungsmittel und ihrer Beziehungsbedeutungen im Rahmen der alltäglichen Rede rein an sich habhaft zu werden, ein unmögliches Unterfangen (Л4-I5).

По-видимому, тот факт, что в качестве разрывающего элемента не выступает (или выступает крайне редко) предикатив-существительное, связано с тем, что разрывающий элемент должен принадлежать к иному классу слов, нежели главное в разры-

ваемой группе слово, а последнее, как правило, является существительным.

Те случаи, когда в качестве разрывающего элемента выступает существительное, всегда связаны с наличием фразеологий, которая в силу большой лексической закрепленности глагола и существительного друг относительно друга, уничтожает практически любую возможность неправильного переподчинения.

Раздел III. Реализация возможности разрыва

Два рассмотренных условия локальное и интегральное обеспечивают только возможность возникновения разрыва. Однако наличие возможности разрыва не всегда означает реализации этой возможности. Разрывы во фразах с линейной структурой $M_I\ C\ (M_I c_I c_2)$ возможны, как показывают исследования, в английском, немецком и французском языках. Во французском и английском языке они реализуются практически всегда, в немецком же языке в такой ситуации реализуется не более 50% возможностей. Причина этого заключается, по-видимому в том, что в тех случаях, когда группа подлежащего в английском и французском языках оказывается структурно сложной, то подлежащее, в силу громоздкости своей группы, оказывается слишком удаленным от сказуемого, что нарушает "равновесие" английского и французского предложений и чрезвычайно усложняет понимание их.

Реконструируем предложения с реализованными разрывами в безразрывные:

A study was made of the number of transistor NOR circuits necessary to synthesize this same set of clas-

ses of functions.

A study of the number of transistor NOR circuits, necessary to synthesize this same set of classes of functions was made.

Предложение, построенное без разрыва, противоречит нормам структурных тенденций английского языка (количество таксономических единиц, расположенных между подлежащим и сказуемым, очень велико, в связи с чем они значительно дистантизированы друг от друга) и является сложным для понимания.

Аналогичная картина наблюдается и во французском языке. Предложение с разрывом воспринимается как норма:

Des réformes de la distribution sont envisagées, qui doivent permettre d'offrir à des prix avantageux des produits de qualité.

в то время как его безразрывный вариант воспринимается как труднопонимаемая, ритмически неуравновешенная фраза:

Des réformes de la distribution, qui doivent permettre d'offrir à des prix avantageux des produit de qualité, sont envisagées.

В немецком языке, который, вследствие наличия в нем глагольной рамки, привычен к значительной дистантизации подлежащего и сказуемого особенно в придаточных предложениях, такие разрывы не являются обязательными с точки зрения сохранения "равновесия" предложения, т.е. с точки зрения "глубины", которая в данной ситуации, по-видимому, не превышает "глубины" структур У группы, т.е. "глубины" придаточных предложений немецкого языка. В связи с этим реализация возможности разры-

ва в немецком языке невелика: из 13 предложений, где M_I удовлетворяет перечисленным требованиям, разрыв реализован только в 5 случаях, что составляет около 38%. По-видимому, в данной ситуации основной причиной возникновения разрыва в немецком языке является, в отличие от английского и французского языков, не столько требования "глубины", сколько требования актуального членения выделить в качестве "нового" либо сказуемое (в такой ситуации разрыв не реализуется), либо определитель к подлежащему (разрыв реализуется). Однако, встретившееся количество предложений с линейной моделью M_IC ($M_Ic_Ic_2$) настолько мало, что делать какие-либо более определенные утверждения относительно причин реализации или нереализации разрыва невозможно, поскольку зафиксированное соотношение может быть случайным.

Что касается реализации возможности разрывов в остальных линейных моделях немецкого языка, то дело обстоит следующим образом: в тех случаях, когда блок M_n выражен любой частью речи, кроме существительного (или случаев субстантивации), наличие возможности возникновения разрыва всегда влечет за собой разрыв. В тех случаях, когда блок M_n представляет собой группу существительного, то, при наличии описанных условий, т.е. при наличии возможности разрыва, могут реализоваться следующие позиционные варианты линейных моделей:

I) $...M_nC$ ($...M_nc_2$), в которой возможность разрыва не реализуется:

In der Analyse des Bevölkerungsverbrauchs müssen^{c_1}
(^{M_n}die bedarfswirksamen Faktoren, die aus natürlichen oder
gesellschaftlichen Einflüssen resultieren und sich unmit-

telbar auf die Verbrauchsgröße, das Verbrauchsniveau und deren Entwicklung auswirken), untersucht werden (TI-17).

2) ... $M_n C M_n$ (... M_n 2 M_n) - возможность разрыва реализуется:

Dieser Band stellt (C_1 eine leichtfaßliche Einführung, M_n in die selbstoptimierenden Systeme dar, C_2 die eine immer größere Bedeutung in der modernen Automatisierungstechnik erlangen) (T2-I8)

3) ... $C M_n$ (... $c_2 M_n$) - разрыва нет, но нарушен принятый в языке порядок следования элементов:

...darin gehen sie zusammen (C_1 mit Adjektiven, C_2 die auf die Herkunft weisen oder raumzeitliche Umstandswörter als Beiwörter mit Substantiven verbinden). (M_n Д2-I4)

Как видно из схем в первом случае конфликт между требованиями "глубины" и требованиями порядка решается в пользу правил порядка, причем свойство линейной неразрывности не нарушается.

Во втором случае этот конфликт разрешается компромиссом между двумя требованиями за счет нарушения свойства линейной неразрывности, т.е. за счет нарушения основного принципа характера размещения элементов, что и приводит к разрыву.

В третьем случае конфликт разрешается за счет правил порядка: весь усложненный блок переносится в необычную для него позицию: на последнее место в предложении, после сказуемого.

Модель с выносом блока возможна только тогда, когда блок M_n представляет собой группу косвенного предложного дополне-

ния. Это явление выноса за рамку рассматривалось некоторыми лингвистами[1], и наиболее подробно было описано в работе Э.Г. Ризель. Причем, факт выноса блока был истолкован автором как тенденция к "разрыхлению" рамки, к уничтожению ее.

Против предлагаемой Э.Р.Ризель интерпретации данного явления выступал В.Г.Адмони[2]. В связи с этим интересно отметить, что интерпретация выноса с позиций вопроса о реализации возможности разрыва подтверждает точку зрения В.Г.Адмони. Совершенно очевидно, что если необходимо разрешить конфликт между требованиями "глубины" и "порядка" при условии, что "порядок" допускает вариабильность (и даже, если следовать точке зрения Ризель, четкую тенденцию к изменению в сторону, предлагаемую выносом), то наиболее легким путем уменьшить глубину было бы вынести блок M_n на последнее место в предложении.

Однако, это далеко не так, т.к. из всех рассмотренных случаев (I386) всего в 30 предложениях конфликт был разрешен при помощи выноса блока, что составляет всего 2,I%. Более того, вынос возможен только тогда, когда блок представля-

---

[1] Э.Г.Ризель. "Новое в синтаксисе немецкого языка". Иностранные языки в школе, № I, I948; G.Möller. Fragen des Satzbaus und der Verwendung syntaktischer Möglichkeiten. "Wege zu gutem Stil", S.27-28, Leipzig, 1961; K.Sommerfeldt, K.Pfeffer. Tendenzen der Ausklammerung in der deutschen Gegenwartssprache. Sprachpflege, 1963, N 4, S.65-67.

[2] В.Г.Адмони. Проблема "замыкания"... Ин. яз. в школе, № 2, I949.

ет собой группу косвенного предложного дополнения, причем и в этом случае процент выноса за рамку невысок: из 462 случаев, где M_n - группа предложного дополнения, всего в 30 предложениях блок M_n вынесен, что составляет около 6,6%. Таким образом, случаи выноса за рамку блока нельзя рассматривать как тенденцию к "разрыхлению" рамки, поскольку процент случаев ее реализации очень низок, и это явление, по-видимому, естественнее интерпретировать как следствие влияния каких-то других факторов на линейную организацию предложения.

Если отвлечься от случаев выноса блока (т.е. от варианта линий модели $...CM_n$ и $...c_2M_n$), то соотношение реализованных ($...M_nC\ M_n$; $...M_nc_2\ M_n$) и нереализованных ($...M_nC$; $....M_n\ c_2$) возможностей разрыва следующее: из 1356 предложений возможность разрыва реализована в 1294 и не реализована в 62 предложениях, т.е. процент нереализованных возможностей равен 4,6%, что является довольно незначительной величиной.

Соотношение вариантов линейной развертки предложений, содержащих блок, обладающий обоими условиями для возникновения разрыва, можно проиллюстрировать следующей таблицей:

Таблица № 7 Частотность вариантов линейных реализаций модели ...$M_n C$

Линейный вариант	Общее количество	Абсолютный процент	Процент относительно частотных условий	Примечание
...$M_n C$ ...$M_n C_2$	62	4,5	4,6	друг относительно друга, отвлекаясь от "выноса" M_n
...$M_n C$ M_n ...$M_n C_2$ M_n	1294	93,5%	95,4%	
...$C M_n$ ...C_2 M_n	30	2,1%	6,6%	относительно общего количества предложений, где блок M_n - группа предложного дополнения
Итого:	1386	100%		

Хотя процент нереализованных возможностей разрыва и невелик, тем не менее, представляется интересным выяснение причин этого явления. Формальный анализ таксономической, синтаксической и линейной структур предложений, в которых разрыв не реализовался, не дал возможности выявить причины этого явления, поскольку никаких формальных отличий, которые могли бы служить показателем того, почему разрыв не реализован, найдено не было. По-видимому, для выяснения причины этого явления необходимо искать ответ в анализе сложной структуры актуального

членения предложения, а именно в последовательном членении и "данного" и "нового" в свою очередь на "данное" и "новое" вторичного и т.д. порядков, как это, например, предлагается в работе Карела Пала[I]. При таком членении можно выделить некоторое вторичное противопоставление "нового" и "данного", затрагивающее либо элемент $м_п$, либо сказуемое. Однако, вполне вероятно, что и такой анализ не дает нужного ответа, и отсутствие разрыва объясняется не наличием одной общей или определенного круга общих причин, а отдельными частными особенностями каждого конкретного предложения.

В основном, наличие в немецком языке во всех типах линейных структур, кроме ($М_IС$), возможности реализации разрыва, т.е. выполнение двух условий, необходимых для разрыва, влечет за собой как правило реализацию этой возможности.

[I] Карел Пала. Отношение между порядком слов и актуальным членением в чешском языке. Prague Studies in Mathem. Linguistics N 2, Prague, 1967, стр. 5I-6I.

ПРИЛОЖЕНИЕ:

Список рассмотренных текстов.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК.

1) Лингвистические тексты. (Л).

1. Otto Behaghel. Die Deutsche Sprache, II Ausgabe, 1954, S.88-101.
2. - " - , S.226-237.
3. Ernst Otto. Stand und Aufgaben der Allgemeinen Sprachwissenschaft, Berlin, 1951, S.1-19.
4. - " - , S.122-137.
5. Hennig Brinkmann. Die Wortarten im Deutschen. "Das Ringen um eine neue deutsche Grammatik". Darmstadt, 1962, S.101-120.
6. Herman Ammann. Adjektiv und Eigenschaftswort. "Das Ringen...", S.153-171.
7. Hans Glinz. Die innere Form des Deutschen. Francke Verlag. Bern und München, 1961, S.34-60.
8. Hennig Brinkmann. Der deutsche Satz als sprachliche Gestalt. "Das Ringen...", S.335-354.
9. Leo Weisgerber. Grammatik im Kreuzfeuer. "Das Ringen ...", S.4-24.
10. W.Admoni. Über die Wortstellung im Deutschen. Die Struktur des Satzes. "Das Ringen...", S.376-396.

11. Hans Glinz. Die innere Form des Deutschen. Francke Verlag, Bern und München, 1961, S.17-33.

12. Friedrich Neumann. Die Einnheit des Satzes und das indogermanische Verbum. "Das Ringen...", S.128-147.

13. Manfred Sandmann. Substantiv, Adjektiv - Adverb und Verb als sprachliche Formen (Bemerkungen zur Theorie der Wortarten). "Das Ringen...", S.186-207.

14. Wolfgang Pfleiderer. Das Zeitwort im Deutschen und die Grundlagen des Satzes. "Das Ringen...", S.399-420.

15. Peter Hartmann. Zur Berücksichtigung der Zeit in der Sprache. "Das Ringen...", S.446-465.

16. Johannes Erben. Prinzipielles zur Syntaxforschung, mit dem besonderen Blick auf Grundfragen der deutschen Syntax. "Das Ringen...", S.505-526.

17. Heinrich Hempel. Wortklassen und Bedeutungsweisen. "Das Ringen...", S.217-237.

18. Franz Schmidt. Logik der Syntax. Berlin, 1961, S.30-49.

19. - " - , S.144-163.

20. Hermann Paul. Prinzipien der Sprachgeschichte, II. Ausgabe, 1909, S.1-16.

21. Ernst Otto. Stand und Aufgaben der allgemeinen Sprachwissenschaft, Berlin, 1954, S.62-80.

22. H.Paul. Prinzipien der Sprachgeschichte, IV. Ausgabe, 1909, S.263-278.

23. Karl Bühler. Sprachtheorie. Jena, 1934, S.33-51.

24. Eduard Rossi. Die Entstehung der Sprache und des menschlichen Geistes. München, 1962, S.17-38.

25. - " - , S.98-117.

26. Bruno Boesch. Die mehrsprachige Schweiz. Wirkendes Wort. Sammelband I, Sprachwissenschaft, Düsseldorf, 1962, S.44-55.

27. Erwin Koschmieder. Aspekt und Zeit. Opera Slavica IV, Vorträge auf dem V. Int. Slavistenkongreß, 1963, S.1-25.

28. Leonard von Tenthe-Fink. Geschichtlichkeit. Göttingen, 1964, S.14-29.

29. Walter Azzalino. Mittel der Verstärkung und Abschwächung eines sprachlichen Ausdrucks; Gerhard Schubert. Über das Wort "und". "Wirkendes Wort", Sammelband I, Sprachwissenschaft, Düsseldorf, 1962, S.156-168.

30. W.Winter. Über eine Methode zum Nachweis struktureller Relevanz... N.Y., 1959, S.12-35.

31. Hennig Brinkmann. Wie Wortarten im Deutschen, S.101-120.

2). Технические тексты. (Т).

1. "Radio und Fernsehen", Berlin, 1964, N 13, S-387-402.

2. "Radio und Fernsehen", Berlin, 1964, N 3, S.403-414.

3. Zeitschrift für Messen, Steuern, Regeln, 1960, N 2. "Technologie und Aufbau der automatisierten Möllerung und Berichtung im Niederschachtofenbetrieb" von J.W.Herblich.

4. Walter Conrad. Grundschaltungen der Funk- und Fernsehtechnik , Berlin, 1960, S.57-92.

5. - " - , ..111-146.

6. Zeitschrift für Messen, Steuern, Regeln, 1958, N 3, "Erfahrungen aus der Automatisierung im VEB Eisenwerke West auf den Gebieten der Steigerung der Arbeitsproduktivität der Arbeitskräftelenkung und Qualifizierung, S.150-189.

7. TO ME. "Die Anwendung von Richtern in Steuerungen und Regelungen", S.4-72.

8. Zeitschrift für Messen, Steuern, Regeln, 1958, N 2. "Füllstandkontrolle mit radioaktiven Isotopen", S.40-71.

9. TO ME. "Gedanken zu einer Rahmenperspektive für die Automatisierung der Industrie", S.72-110.

10. "Radio und Fernsehen", Berlin, 1964, N 13, S.415-427.

11. "Geologie und Geophysik". Leipzig, 1957, N 3 , S.43-50.

12. - " - , S.94-105.

13. - " - , S.57-66.

14. - " - , S.24-36.

15. "Geologie und Geophysik". Leipzig, 1957, N 4 ,
S.106-118.
16. - " - , S.78-87.
17. - " - , S.67-78.
18. - " - , S.12-23.
19. - " - . S.1-11.
20.
21. Kurt Grauhering. Halbleiter - Bauelemente, Berlin,
1961, S.5-28.
22. - " - . S.29-55.
23. Siegfried Pfüller. Halbleiter - Bauelemente neuer
Technik. Leipzig, 1961, S.14-37.
24. - " - , S.46-71.
25. - " - , S.92-118.
26. H.Brakhausen. Lehrbuch der Elektronenröhren.
Leipzig, 1958, S.2-28.
27. - " - , S.32-60.
28. Ludwig Lorenz. Aufbau und Wirkungsweise von Sendern.
Berlin, 1962, S.5-26.
29. - " - , S.27-49.
30. - " - , S.50-71.

3). Публицистические тексты. (П).

1. Neues Deutschland. 4. Okt. 1964.
2. N.D. 14. Sept. 1964.
3. N.D. 15. Sept., 1964, 18. Sept. 1964, S.1.

4. N.D. 18. Sept. 1964.
1) "Deutschlands Zukunft = Frieden..."
2) "Sozialistischer Internationalismus..."
5. N.D. 18. Sept. 1964, S. 4, 5.
6. N.D. 11. März 1965, S. 1, 2, 7.
7. N.D. 21. März 1965, S. 2, 5.
8. Berliner Zeitung. 2. Oktober 1964, S. 1, 2.
26. Okt. 1964, S. 1, 2.
9. N.D. 23. Okt. 1964, S. 1, 2.
10. N.D. 16. Feb. 1965, S. 2, 7.
11. N. D. 12. Mai 1965, S. 1, 6.
12. N.D. 13. Mai 1965, S. 2, 6, 7.
13. N.D. 10. Mai 1965, S. 2, 3.
14. Berliner Z. 27. Aug. 1965, S. 1-4.
15. N.D. 27. Aug. 1965, S. 2, 7.
16. N.D. 30 Sept. 1964, S. 5, 2.
17. N.D. 24. Juli 1965, S. 1-3.
18. N.D. 22. Juli 1965, S. 2, 7.
19. N.D. 21. Juli 1965, S. 2-4.
20. N.D. 2. Sept. 1965, S. 1-3.
21. N.D. 4. Sept. 1965.
22. N.D. 4. Sept. 1965.
23. N.D. 16. Okt. 1965.
24. N.D. 17. Okt. 1965.
25. N.D. 4. Febr. 1966.
26. N.D. 5. Febr. 1966.

27. N.D. 20. Febr. 1966.

28. Berliner Zeitung. 2. Okt. 1964, S.3, 4.

29. N.D. 4. April 1966.

30. N.D. 4. April 1966.

БИБЛИОТЕКА
ИН-ТА РУССКОГО ЯЗЫКА
ИН-ТА ЯЗЫКОЗНАНИЯ АН СССР

ИРЯ
институт русского языка
им. в. в. виноградова



www.ruslang.ru

А - I2018 от 3.I0.74 г. 3,75 п.л. I50 экз. Зак.I062
Тип. МГПИИЯ

Бесплатно

30к.